

英字新聞の読み方 応用編 その16

例文 3 つぎは経済分野のニュースです。日本のリニア技術の売り込みの記事です。

Japan will offer 500 billion yen in loans for U.S. maglev project

Japan plans to offer 500 billion yen (\$4.79 billion) in loans to the United States as part of a push to export its high-speed magnetic levitation train system, which could transport commuters between Washington and Baltimore in only 15 minutes, sources said.

語句：(見出し) offer 提供する、billion 十億、in loan 借款で、maglev リニアモーター、project 計画

(リード) plans to ～するつもりだ、as part of ～の一部として、a push to export ～へ輸出を推し進める、its high-speed magnetic levitation train system 日本の高速磁気浮上列車方式、transport 輸送する、commuters 通勤客、sources 当局者

試訳：(見出し) 日本、米のリニア列車計画に5千億円借款提供へ

(リード) 日本は米国に対し日本の高速磁気浮上列車方式の輸出を推進する一環として5千億円(47億9000万ドル)の融資を提供するつもりだ、その列車はワシントンとボルチモア間をわずか15分で通勤客を輸送できる、と当局者は言っている。